

Baskı 2017

# Sosyal Pusulula

**Bielefeld´de  
indirimlerden faydalanmak**

ALG-I ve ALG-II alanlar  
(İşsizlik ödeneği-I, İşsizlik ödeneği-II alanlar),  
Sosyal Yardım alanlar,  
Dar gelirli olanlar  
Temel Güvence Yardımı alanlar,  
Sığınmacılar,  
Konut Yardımı alanlar,  
Göçmenler

**Danışma ve  
Bilgi Merkezleri**

**DIE LINKE.**  
RATSFRAKTION BIELEFELD

# İçindekiler

Önsöz	3
Bielefeld İndirim Kartı (Bielefeld Pass)	4
İndirimler	6
Kültür	6
Spor ve Dinlenme	8
Adını hak etmeyen bir bilet "Sosyal Bilet"	10
Sosyal Bilet ve Abonelik Bilet	10
Büyük abonelik bilet	11
Satış Yerleri	12
Yoksulluğun olmadığı bir dayanışmacı toplum	13
Hizmet Servisleri	14
Giyim, Mobilya, Ev eşyaları ve daha fazlası	15
Eğitim ve Katılım Paketi	17
Gıda Maddeleri Dağıtım	18
Bölge Danışmanlığı	21
Bilgilendirme ve Öneriler	22
Karşı koymayı örgütlemek	24
Bielefeld´deki Göçmenler için Bilgilendirme	28
Danışma ve Bilgi merkezleri	29
Dil öğrenme ve Buluşma	30

**Bu broşürdeki bilgiler 2017 yılı başında büyük bir özenle hazırlanmıştır.**

**Bilgilerin doğruluğu konusunda garanti veremeyiz. Bilgiler konusunda herhangi bir eksiklik varsa bizlere bildirebilirsiniz.**

**Bu broşürün el yazması 08.02.2017 tarihinde tamamlanmıştır.**

**Arapça, İngilizce ve Rusça dillerinde online olarak aşağıdaki internet adresinde ulaşabilirsiniz.**

**[www.linksfraktion-bielefeld.de](http://www.linksfraktion-bielefeld.de)**



## Sevgili Vatandaşlar,

*Az parayla yaşamını sürdürmek gerçekten zordur.*

*Bielefeld'de ne yazık ki yeterli güvencesi olmayan insanlar giderek çoğalıyor. Bir çok insan yardıma ihtiyaç olduğunda, yardım kuruluşlarına ya da gıda yardımı yapan kuruluşlara başvuruyor.*

*Daha fazla yoksulluğun artması, CDU-CSU/ FDP/SPD/Yeşiller gibi partilerin aldıkları politik kararların sonucudur. Yoksulluk artıyor. Bielefeld'de yoksulluğun artması ve özellikle çocukların bu durumda daha fazla etkilenmesi sizlerin suçu değildir.*

*Bizler bu broşürü hazırlarken her Cent'inize nasıl dikkat etmeniz gerektiği üzerine kısa açıklamalar yaparak sizleri bilgilendirmeye çalışacağız: Nerede danışmanlık var? Zorluklar yaşarken nasıl yardım alabilirim?*

*Umarım Sosyal Pusula broşürü günlük yaşamınızdaki sorunların üstesinde gelmenize yardımcı olur. Sorularınız olduğunda bizleri arayabilir yada belediye binasında bizleri ziyaret edebilirsiniz.*

*Yoksul insanlara bir dizi yardımlar olmasına rağmen, Sol Parti olarak diyoruz ki, yoksulluğa sebep olan sorunlarla birey olarak da mücadele etmeliyiz: Taşeron çalışma, mini işler, düşük ücret, ortadan kaldırılmalıdır. Dünyanın en zengin ülkelerinde yoksulluğu kabullenemeyiz. İnsan onuruna yakışır bir yaşam için, bizim örgütlenmeye ihtiyacımız var. Eğer bu gidişata karşı çıkarsak, yoksul insanların yardıma ihtiyaçları olmayacak.*

Sevgilerimle

*Barbara Schmidt*

**Barbara Schmidt**

(Sol Parti Fraksiyon Başkanı)

# İndirim Kartı

## Bir çok indirimden faydalanabilirsiniz!

Örneğin VHS kurslarında, şehir kütüphanesi, tiyatro, yüzme havuzları, tramvay, müzik kursları, sanat okulu, spor dernekleri ve bir çok farklı alanda indirimlerden yararlanabilir; ayrıca çeşitli müzelerde ise, giriş ödemedi ziyaret edebilirsiniz.

Radyo ve Televizyon vergisinden (GEZ) muaf tutuluyorsunuz.

Sosyal bilet, otobüs, tramvay, ucuz giyim, mobilya, elektronik eşya, ayrıca gıda maddeleri, indirimli köpek vergisi ve daha fazlası...



**Not:** Bielefeld Pass listelenmiş indirim yerlerinde küçük bir işaretle belirtilmiştir. Buna dikkat ediniz ve yanınızda taşıyınız.



## Bielefeld Pass nedir?

Bielefeld Pass ücretsiz bir kimliktir. Rehber de tarif edildiği gibi, Bielefeld´de bir çok indirimde bu kimliği kullanabilirsiniz. Sosyal, kültürel etkinliklerde, spor ve bir çok sosyal alanda faydalanabilirsiniz. Bielefeld kimliği düşük gelirli veya devlet desteği alan kişiler için dir: Ücretsiz veya indirimli olarak müzelere giriş, otobüs ve tramvay yolculuğu için.

## Kimler Bielefeld Pass alabilir?

- İşsizlik Ödeneği II , Sosyal Ödenek ( SGB II, Hartz VI )
- Yaşlılık ve hastalıktan dolayı temel yardım alanlar (SGB XII, yurtdışı yaşayan sosyal yardım alanlar)
- İltica başvurusunda bulunduktan sonra,
- Düşük gelirliler- emekli, konut yardımı, çocuk yardımı vb. düşük ücret alanlar (Tahminen ALG II düzeyi artı ihtiyaca göre yüzde 10 kadar)

## Bielefeld Pass'ı nasıl alırım?

a) Telefonla, yazılı olarak veya Jobcenter „Arbeitsplus'a“ başvurarak Bielefeld Pass'ı alabilirsiniz. Başvuru Adresleri:

- **Amt für soziale Leistungen -Sozialamt-**  
*Niederwall 23, Neues Rathaus, 2. Etage, Flur D,  
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-0*
- **Jobcenter Arbeitplus Bielefeld**  
konkrete Anlaufstelle je nach Wohnort  
<http://www.arbeitplus-bi.de/standorte-142.html>
- **Jugendhaus**  
*Willy-Brandt-Platz 2,  
Yeterli geliri olmayan 25 yaşın altında olanlar başvurabilir*

b) Dayanışma Vakfından „Stiftung Solidarität“ herhangi bir bürokratik engelle karşılaşmadan alabilirsiniz. En son size gelen İşsizlik Ödeneği I-II (ALG I, ALG II) belgesi, Sosyal Yardım, Temel Yardım vb. Bielefeld Pass kimliğinizi birlikte getirmeyi unutmayınız. (Bielefeld Pass fotoğrafı olduğu takdirde ekstra bir kimlik gerekmiyor.)

Dayanışma Vakfına „Stiftung Solidarität“ şu adresler üzerinden ulaşabilirsiniz:

- **„Haus der Solidarität“**  
*Prinzenstr.1, Zemin Kat, Werner-Bock-Str., 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 3057552  
Pazartesi, Salı, Çarşamba: 9:30 – 16:00  
Perşembe: 9:30 – 18:00, Cuma 9:30 – 14:00*
- **Haus der Sozial-AG (GAB)**  
*Kavalleriestr. 26, Ecke Paulusstr., 33602 Bielefeld  
Pazartesi - Çarşamba + Cuma: 10.00 – 12.30,  
Perşembe: 10.00 – 18.00*
- **„Solidarshop“**  
*Lahnweg 8 (Rheinallee, Café Wölke yanı)  
33689 Bielefeld,  
Tel.: (05205) 7511170  
Pazartesi, Salı, Cuma: 10.00 – 14.00,  
Çarşamba: 9.00 – 13.00,  
Perşembe: 13.00 – 17.00*

c) Yurttan kalanlar, yurt yönetiminden Bielefeld Pass'ı alabilirler.

# İndirimler

## Kültür



Şehir ve Semt Kütüphaneleri: Yıllık indirimli kütüphane kimliği 14 Euro.

Geçerli Kütüphaneler:

- **Stadtbibliothek am Neumarkt**  
*Neumarkt 1, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5000*
- **Stadtarchiv und Landesgeschichtliche Bibliothek**  
*Besuchereingang: Neumarkt 1, Tel.: (0521) 51-2471*
- **Stadtteilbibliothek Baumheide**  
*Rabenhof 76 (Freizeitzentrum), Tel.: (0521) 51-3982*
- **Stadtteilbibliothek Brackwede**  
*Germanenstraße 17 (Bezirksamt karşısında),  
Tel.: (0521) 51-5238*
- **Stadtteilbibliothek Dornberg**  
*Werther Straße 436 (Bürgerzentrum „Amt Dornberg“),  
Tel.: (0521) 51-3071*
- **Stadtteilbibliothek Heepen**  
*Heeper Straße 442 (in der „Alten Vogtei“),  
Tel.: (0521) 51-2456*
- **Stadtteilbibliothek Jöllenbeck**  
*Amtsstraße 13 (Bezirksamt), Telefon: (0521) 51-6615*
- **Stadtteilbibliothek Schildesche**  
*Apfelstraße 210 (Martin-Niemöller-Gesamtschule),  
Tel.: (0521) 51-2454*
- **Stadtteilbibliothek Sennestadt**  
*Elbeallee 70, Tel.: (0521) 51-5584*
- **Stadtteilbibliothek Stieghorst**  
*Am Wortkamp 3 (Gesamtschule Stieghorst),  
Tel.: (0521) 51-2934*
- **Bielefelder Medienboten „Bücher machen Beine“**  
*Service für hausgebundene Personen  
Frau Zimmermann, Tel.: (0521) 51-3172*
- **Volkshochschule (VHS)**  
*50% indirim (Kurum giderleri ve materyal hariç)  
Ravensberger Park 1, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 514444*
- **Sinema**  
*İndirimli giriş 8,00 Euro. (Sinema kimliğiyle 6,00 Euro)*
- **Lichtwerk**  
*Ravensberger Park 7 (im Innenhof der Ravensberger  
Spinnerei), Tel.: (0521) 64370*
- **Kamera**  
*Feilenstr. 2-4, Tel.: (0521) 64370*

## ● **Tiyatro Bielefeld**

Ön satış: Fiyat kategorisi 3 (Şehir tiyatrosu), Fiyat kategorisi 2 (Theater am Alten Markt) ve akşam satışında 75% indirim. Kalan biletler oyundan yarım saat önce 4 Euro.

### **Stadttheater (Şehir tiyatrosu)**

*Niederwall 23, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5454*

### **Theater am alten Markt,**

*Alter Markt 1, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5454*

## ● **Bunker Ulmenwall**

İndirimli giriş: 3€

Kendi organizasyonu olan caz konserlerine 20 yaş altı için giriş bedavadır.

*Kreuzstraße 0 (Ecke Niederwall), 33602 Bielefeld,*

*Tel.: (0521) 1368170*

## ● **Kulturöffner.de**

Bölgesel kültürel etkinlikler, konser, sinema ve tiyatro vb. için ücretsiz veya indirimli online bilet sunuyor ([www.kulturoeffner.de](http://www.kulturoeffner.de)).

Dayanışma Vakfı (Stiftung Solidarität) online sipariş için destek sunuyor. Orada ayrıca kartları basabilir ve nakit ödemede yapabilirsiniz.

*Haus der Solidarität*

*(Eingang: Werner-Bock-Straße / Ecke Prinzenstraße),*

*Tel.: (0521) 3057532*

*Açılış saatleri: Pazartesi, Çarşamba, Perşembe: 14-16*

**Her etkinliğe Bielefeld Pass`ı getirmeniz gerekiyor.**

## **Bielefeld'de Müzeler**

**Bu müzelere giriş ücretsizdir.**

### ● **Kunsthalle Bielefeld**

*Artur-Ladebeck-Straße 5, 33602 Bielefeld,*

*Tel.: (0521) 32999500*

### ● **Historisches Museum**

*Ravensberger Park 2, 33607 Bielefeld,*

*Tel.: (0521) 513630*

### ● **Naturkunde-Museum**

*Kreuzstraße 20, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-6734*

### ● **Bauernhaus-Museum**

*Dornberger Straße 82, 33619 Bielefeld,*

*Tel.: (0521) 5218550*

### ● **Feuerwehr-Museum**

*2.OG der Hauptfeuerwache, Tel.: (0521) 51-2301*

### ● **Museum Hülsmann**

*Ravensberger Park 3, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-3767*

● **Bielefeld Kunstverein im Waldhof**

*Welle 61, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 178806*

● **Museum Wäschefabrik**

*Viktoriastraße 48a, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 60464*

## **Spor / Dinlenme**

● **ISHARA**

İndirimli Giriş (Dinlenme havuzu ve spor havuzu) için:  
Pazartesi – Cuma: Giriş 2 Saat için 3,00 Euro (Ek olarak her saat için ücret talep edilir); Günlük kart 6,50 Euro  
Cumartesi, Pazar, resmi ve okul tatillerinde: Giriş 2 Saat için 3,00 Euro; Günlük kart 7,50 Euro

*Europa-Platz 1, 33613 Bielefeld, Telefon: (0521) 511420*

## **Bielefeld´de Kapalı Havuzlar**

**İndirimli giriş 3,00 Euro**

● **Sportbad Aqua-Wede**

*Duisburger Str. 4, 33647 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1460*

● **Familienbad Heepen, (Aile havuzu)**

*Schlauden 11, 33719 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1465*

● **Sennestadt-Bad**

*Travestraße 28, 33689 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1476*

## **Bielefeld´de Açık Havuzlar**

**İndirimli giriş 2,50 Euro**

● **Erlebnisbad Wiesenbad**

*Werner-Bock-Straße 34, 33602 Bielefeld,  
Telefon: (0521) 51-1470*

● **Naturbad Brackwede**

*Osnabrücker Str. 63a,(Ortsteil Quelle), Telefon: (0521) 51-1490*

● **Freibad Dornberg**

*Forellenweg 8, 33619 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1484*

● **Freibad Hillegossen**

*Oelkerstraße 24, 33699 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1488*

● **Freibad Jöllenbeck**

*Naturstadion 12b, 33739 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1480*

● **Freibad Schröttinghausen**

*Campingstraße 3,33739 Bielefeld, Telefon: (05203) 3582*

● **Senner Waldbad**

*Am Waldbad 74, 33659 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-1475*

● **Freibad Gadderbaum**

*Im Holschebruch 7, 33617 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-14 92*

**Nihayet havuz tekrar açıldı. Meclisteki diğer partilere kalsaydı, bu havuz yerle bir edilecekti. Halkın kararlı mücadelesi sonucu havuz tekrar açıldı. Meclisteki partiler arasında sadece Sol Parti havuzun açılması için destek sundu.**





*Schröttinghausen, Dornberg, Hillegossen, Gadderbaum ve Naturbad Brackwede`de olan bu 5 havuz için havuz derneklerine üye olduğunuz takdirde, indirimli yıllık 25 Euro'luk kart alabilirsiniz. Aileler için yıllık ( 2 yetişkin ve çocuklar ) 85 Euro.*

● **Oetker-Eisbahn**

İndirimli giriş: 3,20 Euro, Disko: 4,70 Euro, Duisburger Straße 8, 33647 Bielefeld, Telefon: (0521) 511485

**Şehir Spor Kulüpleri**

● **Şehir Spor kulüplerine bağlı Spor Dernekleri**

Yetişkinler için bir çok spor dalında sosyal katkı olanakları mevcut. Çocuklar ve 18 yaşına kadar gençler 120 Euro´ya kadar spor dernekleri için „Eğitim ve Katılım Paketi“ inden („Bildungs- und Teilhabepaket) destek alabilirler.

(„Eğitim ve Katılım Paketi“ bölümünde katkı başvurusu nasıl yapılıyor öğrenebilirsiniz).

● **Şehir Spor Kulüpleri Derneği Bielefeld**

Çocuklar ve 16 yaşına kadar gençler için spor dernekleri üzerinde geçerli Bielefeld Pass ile başvuru yapılarak, seçilmiş spor eşyaları için 50 Euro'luk çek alabilirsiniz. (Bağışla finanse edilen „Bielefeld Çocuk Fonundan“).

Spor kulübüne üyeliği bulunan çocuklar dördüncü doğum gününde, Kreşten 50 Euro (bağışla finanse edilen „Sport4Kids“ süresi 2017 sonu) edilen değerinde bir çek alabilirler. Kreşe gitmeyen çocuklar ise istek üzerine çeklerini almak için, aşağıdaki telefon numarası üzerinden sorabilirler.

**Familienbüro der Stadt Bielefeld**

*Telefon: 0521- 51-5252*

**Başvuru işlemi için: Stadtsportbund Bielefeld e.V.**

*August-Bebel-Str. 57, Tel.: (0521) 52515-50*

● **Bielefeld Spor Birliği Eğitim Kurumları**

Bütün kurslar %20 indirimli, gerekirse Seyahat yardımı alabilirsiniz.

(“Eğitim ve Katılım Paketi “bölümüne bakabilirsiniz.)

*August-Bebel-Straße 57 Telefon: (0521) 52515-10*

● **Gençlik - Spor**

Seyahat yardımı için, “Eğitim ve Katılım Paketi “bölümüne bakabilirsiniz.

*August-Bebel-Straße 57, Tel.: (0521) 52515-80*

# Adını hak etmeyen bir bilet - "Sosyal Bilet"

Sözde sosyal bilet, daha ucuz olması gerekirken daha da pahalılaştı.

2013' de sosyal pusulada yer almıştı. Saat 9.00' dan sonra 18,90 Euro olan Sosyal bilet bu gün Bielefeld pass'la birlikte 30,45 Euro.

Genel olan sosyal bilet ise 28,90 Euro'dan 41,60 Euro'ya yükseldi. Sosyal bilet fiyatının bu denli pahalı olması anlaşılır gibi değil.

Daha çok satılacak olmasına rağmen, bu denli pahalı olması ciddi bir saçmalık. Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti Bielefeld sosyal bilet için sabit bir fiyatla finanse etmektedir.

Şirket fiyatların düşürülmesi için ek bir desteğin olmadığını ifade ediyor. Yüksek fiyat olmasına rağmen ayda 10 bin adet bilet satılmaktadır. Ucuz olması halinde daha fazla bilet satılacak ve bu durumda Mobil şirketi daha iyi bir gelir sağlayacaktır. „Sosyal bilet için birlik“ yıllardır mücadele ediyor. Sosyal Bilet aynı zaman da iş piyasasına canlılık getirecektir. Sosyal bilet adını hak etmiyor. İhtiyacı olanlar için bu bir haksızlıktır. Bunun için adını hak edecek bir „sosyal bilet“ için mücadele etmemiz gerekiyor.

## Sosyal Bilet ve Abonelik Bilet

### ● Sosyal Bilet

41,60 Euro, bütün ay ve 24 saat geçerlidir. Otobüs, tramvay ve yerel yakın bölgedeki tüm tren yolculuklar (2.sınıf) için geçerlidir.

(Fiyat kategorisi 1).

### ● Saat 9:00 dan sonra Sosyal Bilet

Uygun fiyata Saat 9' dan sonra geçerli olan Sosyal Bilet 30,45 Euro.

Pazartesi – Cuma: 9.00 -3.00 arası otobüs, tramvay ve yerel yakın bölge yolculukları için geçerlidir.

Hafta sonu ve resmi tatillerde zaman sınırlaması yoktur.

**Sosyal biletin devredilmesi ve başkasını birlikte taşımakla ilgili bilgiyi yetkili personelden alabilirsiniz.**

**Lütfen dikkat ediniz:**

**Sosyal bilet Bielefeld Pass'a bağlıdır.**

**Bilet kontrolünde geçerli olan Bielefeld**

**Pass'ınızı mutlaka göstermek zorundasınız.**



## **Büyük-Abonelik-Bilet (Großkunden-Abo-Ticket)**

Bielefeld Pass olmadan başka kişilerinde sizinle yolculuk yapmasını mı istiyorsunuz? Akşam ya da hafta sonu mu? İşsizlik Ödeneği I, İşsizlik Ödeneği II (ALG I, ALG II) ya da Bielefeld Pass'ınız mı var? 10 % indirimle büyük abonelik bileti alabilirsiniz.

### ● **Altılık Abonelik**

(Das Sechser-Abo als Monatsticket)

50,85 Euro, bütün ay ve 24 saat geçerlidir. Otobüs, tramvay, gece otobüsü ve yerel yakın bölge yolculukları için geçerlidir.

(Fiyat kategorisi 1).

### ● **Saat 9:00 dan sonra abonelik bilet**

(Das preiswertere 9-Uhr-Abo)

Uygun fiyata saat 9:00'dan sonra geçerli olan 40,23 Euro, Pazartesi-Cuma: 9.00 - 3.00 arası, hafta sonu ve resmi tatiller içinde geçerlidir.

Bilet kontrolü sırasında Bielefeld Pass gerekli değildir.

### ● **Abo Bilet (Abo-Ticket) Satış noktaları:**

Ankleide ve Solidarshop: (GAB-Gebrauchartikeln-börse, Haus der Solidarität, Haus der Sozial-AG satılmamaktadır).

### ● **Die Ankleide**

*Werner-Bock-Straße 17, 33602 Bielefeld,*

*Tel.: (0521) 3057575*

### ● **Solidarshop**

*Lahnweg 8 (Giriş Rheinallee, Höhe Café Wölke),*

*33602 Bielefeld, Tel.: (05205) 7511170*

Şu zaman dilimleri içinde yanınızda Bielefeld Pass'ıda olmak şartıyla 5 kişi daha sizinle seyahat edebilir. 2 kişi 15 yaş ve daha büyük olabilir. (Ayrıca kişiler yerine bisikletinizi yanınızda taşıyabilirsiniz.).

Pazartesi - Cuma: 19.00 - 3.00 arası otobüs, tramvay ve gece otobüsü için geçerlidir (hafta sonu ve resmi tatiller de tam gün). Gece otobüsünde sizinle birlikte başkaları seyahat edemez ve bisiklet taşınmaz.

**Önerimiz: Ayrıca Bielefeld çevresi için büyük abonelik biletiyle (Großkunden-Abo-Ticket) ya da Sosyal biletle (Sozialticket) birlikte alacağınız bilet %40 indirim uygulanmaktadır. (örneğin Detmold için birlikte satın aldığınız taktirde 9,80 Euro yerine 5 Euro ödersiniz).**

## Sosyal bilet satış yerleri

Sosyal Bilet (Sozialticket) aşağıda adresleri bulunan kurumlardan ayın son haftası ve ilk haftasında temin edebilirsiniz. (Satış günlerini sorabilirsiniz).

### ● Die Ankleide

Werner-Bock-Straße 17, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 3057575

Bilet satış: Her ayın 24'ünden gelecek ayın 10. gününe kadar  
(Pazartesi - Cuma: 9.30 - 18.00 arası;  
ayrıca ayda bir kere ayın ilk ve son Cumartesi: 10.00 - 14.00)

### ● Solidarshop

Lahnweg 8 (Rheinallee giriş, Café Wölke), 33602 Bielefeld,  
Tel.: (05205) 7511170

Bilet satış: Pazartesi, Salı, Perşembe: 9.30 - 17 arası;  
Çarşamba, Cuma: 9.00 - 13.00 arası

### ● Haus der Sozial-AG

Kavalleriestr. 26 (Paulusstr köşesi), 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 5201764

Bilet satış: Pazartesi, Çarşamba, Cuma: 10.00 - 13.00 arası;  
Salı: 10.00 - 15.00 arası, Perşembe: 10.00 - 18.00 arası)

### ● GAB Gebrauchttartikelbörse

Meisenstraße 65, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 2996 - 180/182

Bilet satış: Pazartesi - Perşembe: 10.00 - 16.00 arası;  
Cuma: 10.00 - 13.00 arası

### ● Stadtteilbibliothek Heepen

Heeper Straße 442, 33719 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-2456

Bilet satış: Çarşamba, Cuma: 10.00 - 13.00  
ve 15.00 - 18.00 arası; Cumartesi 10.00 - 13.00 arası

### ● Stadtteilbibliothek Jöllenbeck

Amtstraße 13 (im Bezirksamt), 33739 Bielefeld

Bilet satış: Salı, Çarşamba, Cuma: 10.00 - 13.00 arası;  
Salı - Cuma: 15.00 - 18.00 arası, Cumartesi: 10.00 - 13.00 arası

### ● Freizeitzentrum Baumheide

Rabenhof 76, 33609 Bielefeld, Tel.: (0521) 557 6270

Bilet satış: Her ayın son iki günü, Saat: 10:00 - 14:00 arası

### ● Haus der Diakonie in Brackwede

Kirchweg 10, 33647 Bielefeld,

Bilet satış: Ayın son ve ilk günü (Cumartesi hariç)  
Saat: 9.00 - 12.00 arası

### ● Laden an der Lutherkirche/Windflöte

Tulpenweg 9, 33659 Bielefeld

Bilet satış: Ayın son ve ilk günü (Salı ve Cumartesi hariç)



## Yoksulluğun olmadığı bir dayanışmacı toplum

8 Eylül 2016'da Sol Parti tarafından VHS'da yapılan Sosyal konferansda Paritätischen Gesamtverband adına Ulrich Schneider „yoksulluk ve yoksullukla mücadele“ üzerine yaptığı konuşmada, kimlerin en çok yoksulluktan etkilendiğine ilişkin açıklamalarda bulundu. Emekliler, yalnız yaşayan kadınlar ve çocukları ve meslek eğitimini tamamlamayanlar en çok yoksulluktan etkilendiğini ifade etti. Almanya`da yoksulluktan etkilenen yaklaşık 2,5 milyon çocuk bulunmaktadır. Bunların % 60'ı ortalama bir gelirin altında yaşamını sürdürmeye çalışıyor. “ Yaşamak için yeterli gelir” için en az saat ücreti 10,50 Euro olmak zorundadır. Hartz IV alan yetişkinler için 5 Euro yükseltilerek 404 Euro oldu (2016). Buda hükümetin yaşam koşullarını düzeltme konusunda isteksizliğini gösteriyor – der Paritätische Wohlfahrtsverband'ın yaptığı hesaplama da temel geçim parası 2017'da 520 Euro olmalı.

**Adil bir dağıtımla başka bir dünya mümkündür!**

### **Sol Partinin talepleri:**

- Yaptırımsız temel güvence
- Temel geçim parası 560 Euro
- 12 Euro Asgari ücreti
- Taşeron çalışma ve günlük iş sözleşmeleri iptal edilmeli
- Emeklilik en az 1.050 Euro olmalı

**Yoksulluğa karşı taleplerimizi burada bulabilirsiniz:**

[www.die-linke.de/die-linke/wahlen/archiv/archiv-bundes-tagswahl-2013/positionen/stichworte-von-a-bis-z/e-h/grundsicherung/](http://www.die-linke.de/die-linke/wahlen/archiv/archiv-bundes-tagswahl-2013/positionen/stichworte-von-a-bis-z/e-h/grundsicherung/)

## Hizmet servisleri



### ● Köpek Vergisi

Sadece bir köpek için:

Sosyal yardım, temel yardım, yaşlılık ve hastalıktan dolayı yardım alanlara 75% indirim.

*Bürgerberatung, Neues Rathaus, Niederwall 23,  
33602 Bielefeld, Telefon: (0521) 51-0*

### ● Radyo ve Televizyon Vergisi (GEZ)

Aylık 17,50 Euro'lük GEZ'i ancak belli şartları taşıyan kişiler ödemek zorunda değil.

Bunlar işsizlik parası II'yi alanlar (Arbeitslosengeld II), sosyal yardım (Sozialhilfe), yaşlılıkta temel ihtiyaç yardımı (Grundsicherung im Alter), bakıma muhtaç kişiler, sosyal konut da oturanlar, iltica başvurusu yapanlar (Asylbewerber), hem kör hem sağır olanlar (Taubblinde), özürlü kimliği olanlar, eğitim yardımı Bafög alanlar, meslek eğitimi yapanlar veya üniversite okuyanlar GEZ'i ödemek zorunda değil.

Başvuru yapmanız durumunda 2017 den sonra Televizyon vergisinden 3 yıl muaf olacaksınız.

Bilgi ve başvuru için:

*„ARD-ZDF-Deutschlandradio“, Tel.: 01806 999 555 30 ,  
yada online [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de), yada İtiraz  
derneğine(Widerspruch e.V.), İşsizler için perspektife  
(Perspektive für Arbeitslose), IBZ`e başvurabilirsiniz*

**Başvuruya orijinal kağıtları koymayınız.**

### ● Tıbbi yardım

#### **Bielefelder Tisch e.V**

Her Salı günü 18.00 - 19.00 arası „Bielefelder Tisch“ (Bielefeld Açık Sofra Derneği) yoksullara yönelik tıbbi yardım sağlıyor. Her Salı doktorlar ziyaret ediyor ve yardıma ihtiyacı olan insanlara tıbbi yardımla birlikte bilgi veriliyor. Aileler 3 ve 12 yaşında olan çocuklarını birlikte getirebilirler. Çocuklar için ayrıca program yapılmaktadır. *Bielefelder Tisch e.V., Heeper Str. 12a  
33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 5221966*

Hayvanlara da tıbbi yardım verilmektedir (örneğin Hadım etme vb.). Cumartesi Saat:13:00 – 16:00 arası

#### **Betheler Sozialdienst streetmed (Bethel Sosyal Hizmetleri)**

Bethel Sosyal Hizmetleri Streetmed, insanların hayatında yaşadıkları sosyal güçlükler ve aynı zamanda tıbbi olarak ihtiyacı olanlar için danışmanlık yardımı sunmaktadır. Tedavi amaçlı değildir.

*Sozialdienst, Viktoriastraße 10, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 557754-11*

*Pazartesi - Cuma: 8.00 – 12.00 arası (termisiz)*

### ● Tamirat Kafe (Repair-Café)

Kahve, pasta ve tornavida: bir uzman tamirci gözetiminde tamir edilecek eşyalarınız birlikte getirerek tamir edebilirsiniz.

*Her ayın 3. Pazarı 14:00 – 17:00 arası.*

*Tamirat - Kafe buluşması farklı iki adreste dönüşümlü olarak gerçekleşiyor.*

*Begegnung in Brackwede, Hauptstraße 50–52, 33647 Bl*

*Begegnungszentrum Neue Schanze,*

*Auf der Schanze 3, 33647 Bl. Tarihler bazen değişebilir.*

*Aşağıdaki telefon numarasından sorabilirsiniz:*

*Annette Hellweg, Tel.: (0521) 32940380*

## Giyim, mobilya, ev eşyaları ve daha fazlası

### ● GAB-Recyclingbörse

Textil, yenilenmiş mobilyalar, ev eşyaları ve kontrolden geçmiş elektronik eşyalar vb.

*Meisenstraße 65, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 2996-183*

*Açılış saatleri: Pazartesi -Cuma: 10.00 - 18.00 arası,*

*Cumartesi: 10.00 - 14.00*

### ● RecyclingBörse

Ev eşyaları, mobilya, tekstil, elbise, kitap ve kontrol edilmiş elektronik eşyalar. Ayrıca bisiklet atölyesinde kontrol edilerek hazırlanmış bisikletler.

*Blomestraße 29 (Eckendorfer Str. Mr. Wash önü),*

*33609 Bielefeld, Tel.: (0521) 19719*

*Açılış saatleri: Çarşamba -Cuma: 10.00 - 18.00 arası,*

*Cumartesi: 10.00 - 14.00 arası*

### ● City-Laden der RecyclingBörse

Kullanılmış her türlü eşya.

*Große-Kurfürsten-Straße 81 (Parkhaus Jöllenbecker Str.),*

*33615 Bielefeld, Tel.: (0521) 19719*

*Açılış saatleri: Salı-Cuma: 10.00 - 18.00 arası,*

*Cumartesi: 10.00 - 14.00 arası*

### ● Die Ankleide

Düşük bir fiyatla, kullanılmış ve yeni giyecekler satın alabilirsiniz.

*Werner-Bock-Straße 17, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 3057575*

*Açılış saatleri: Pazartesi- Cuma: 9.30 - 18.00 arası,*

*ayın ilk ve son Cumartesi: 10.00 - 14.00 arası*

### ● Solidarshop

Elbise, ev eşyaları, oyuncaklar ve küçük mobilyalar.

*Lahnweg 8 (Rheinallee giriş, Café Wölke),*

*33689 Bielefeld, Tel.: (05205) 7511170*

*Açılış saatleri: Pazartesi, Salı, Perşembe,*

*Cuma: 9.30 -17.00 arası, Çarşamba: 9.00-13.00 arası*

- **Kızıl Haç**  
(**Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Bielefeld e.V.**)  
Özenle korunmuş elbise ve tekstil

### **Rotkreuzladen Heepen**

*Rüggeseiek 21, 33719 Bielefeld, Tel: (05 21) 33 36 69*  
*Açılış Saatleri: Pazartesi: 9.00-12.00 arası,*  
*Çarşamba: 9.00-12.00 arası + 14.30-17.30 arası*

### **Kreuzladen Mitte**

*Werner-Bock-Str. 25A, 33602 Bielefeld*  
*Açılış Saatleri: Pazartesi + Çarşamba: 11.30-15.00 arası*  
*Perşembe: 15.00 – 18.00 arası*

### **Rotkreuzladen Brackwede**

*Treppenstr. 13, 33647 Bielefeld*  
*Açılış Saatleri: Salı: 9.30-13.00 arası,*  
*Perşembe: 9.30-17.00 arası, Cumartesi: 9.00-13.00 arası*

- **Brockensammlung Bethel**

Elbise, ev eşyaları, kitap, halı, tablo, porselen, bardak, oyuncak, mobilya ve elektronik eşyalar.

*An der Tonkuhle 1, 33617 Bielefeld, Telefon: (0521) 144-4365,*  
*Açılış saatleri: Pazartesi-Cuma: 9.00-17.00 arası*  
*Cuma: 9.00-18.00 arası*

### **Bielefeld Pass gerekli değildir.**

- **Kitaplıklar (Sokak Kütüphaneleri)**

Maliyetsiz okuma... Kendiniz düzenleyebilirsiniz.  
Kitapları geri getirmek şartıyla alabilirsiniz.

**Schildesche:** *Beckhausstraße 134,*  
*33611 Bielefeld*

**Bültmannshof:** *Fußgängerzone am Ärztehaus,*  
*33615 Bielefeld*

**Sieker:** *Biomarkt Dengel, Detmolder Straße 228,*  
*33604 Bielefeld*

**Lohmannshof:** *Kreuzbergerstraße 13-15*

**Quelle:** *Carl-Severing-Straße, Telefonzelle an Johanneskirche*

- **Schulkrämke Bielefeld**

Ayda bir kere ihtiyacı olanlara okul kitapları ücretsiz olarak dağıtılmaktadır.

### **AWO Mehrgenerationenhaus**

*Heisenbergweg 2,*  
*Her ay birinci Pazartesi: 15.00-17.00 arası*

### **Caritas/SKF Eva-Gahbler-Haus**

*Gerstenkamp 1a,*  
*Her ay ilk Cuma: 15.30 - 17.30 arası*

### **DRK-OV Sennestadt**

*Lindemannplatz 3,*  
*Her ay ikinci Pazartesi: 15.00-17.00 arası*



## **FZZ Baumheide**

*Rabenhof 76, Her ay birinci Çarşamba: 15.00-17.00 arası*

## **Diakonie für Bielefeld Johannesstift**

*Schildescher Str. 101, Her ay ilk Salı: 10:00-12:00 arası*

## **Der Paritätische/GfS**

### **Stadtteilprojekt Oberlohmannshof**

*Orionstraße 5, Her ay ilk Perşembe: 15:00-16:30 arası*

## **Diakonieverband Brackwede**

*Jugendzentrum Stricker, Gaswerkstr. 39,  
Her ay ikinci Perşembe: 14.30 -16.30 arası*

## **AGW c/o, Diakonie für Bielefeld gGmbH**

*Schildescher Str. 101-103 , 33611 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 988 92-700*

## **Eğitim ve Katılım Paketi**

**Başvurunuzu yapın. Eğitim ve katılım paketi maalesef bürokratik engelleri çok ve çocukların yoksullaşmasını engelleyememiştir.**

Buna rağmen haklarınız olan yardımlardan asla vazgeçmeyiniz. Sosyal yardım alan, geliri düşük aileler sosyal yardım haklarınızı kullanın aksi taktirde çok masrafınız olacaktır. Çocuklar, 25 yaşına kadar gençler, Hartz IV, sosyal yardım parası, ilticacılar haklarına göre maddi yardım, konut yardımı veya çocuk parası alıyorsanız aşağıdaki masraflar için maddi destek alabilirsiniz:

- **Okul malzemeleri ile ekipmanları için,**
- **Öğle yemeği (kitas ve okulda)**
- **Günübirlik veya birkaç günlük okul ve sınıf gezileri,**
- **Sınıf geçme risk altında ise ek öğrenme ihtiyacı halinde destek,**
- **Öğrenci taşımacılığı maliyetleri (Bilet),**
- **Ayda 10 Euro (sadece 18 yaşına kadar) aşağıdaki katılım hizmetleri için:**

a) Kültürel, sosyal ve sportif faaliyetler için üye aidatları,

b) Sanatsal branşlarda (örneğin müzik dersleri) ve benzer kültürel aktiviteler

c) Sosyal etkinliklere katılımı (senelik 120 Euro`ya kadar) Eğitim ve katılım paketinden faydalanabilmek için katılım öncesi müracaat etmeniz gerekiyor.

### **Başvuru ve bilgi alacağınız daire:**

*Amt für soziale Leistungen, Abteilung Bildung und Teilhabe,  
Marktstr.1 / Ecke Niederwall, ikinci kat,  
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-0  
Açılış saatleri: Pazartesi-Cuma: 8.00-12.00 arası,  
Perşembe: 14.30 -18.00 arası*

# Gıda Maddeleri Dağıtım

Almanya'da yoksullara gıda dağıtımını yapan Sofralar (Deutsche Tafel e.V.) adlı kuruluşun 20.yılı vesilesiyle 2015'de Sol Parti olarak Federal Parlamentaoya bir soru önergesi verdik. Sofralar derneği ne yapıyor? Hangi sebeplerden dolayı bir büyüme var? Bu sofralar Federal hükümet tarafından nasıl değerlendiriliyor?

Verilen cevap ise; somut olarak pek bir bilgilerinin olmadığıydı. Sadece Sofralar derneği sosyal yardımla geçinenlere bir ek yardım takviyesi olduğunu söylüyor.

Sofraların ne genişlikte olduğu neleri kapsadığına ilişkin istatistiki bilgilerin olmaması, Federal hükümet için önemsiz olduğunu düşünmekteyiz. Sofralar önemlidir. Yeterli geliri olmayanlar için bir katkıdır. Ancak yoksulluğa dair Federal hükümetin açıklamaları gerçeği yansıtmıyor. Gıda dağıtım merkezlerinde fazla kuyrukların olmaması yoksulluğun azaldığı gerçeğini değiştirmiyor. Bu tür gıda yardım kuruluşların çoğalması elbette hükümetin sosyal politikasının bir sonucudur. Düşük ücretli işlerin çoğalması ve yaşlılık da bile yeterli geliri olmayanların yaşadığı bir ülkede bireysel yardımlarla yoksulluğu kaldırmak mümkün olmayacaktır. İnsanların yeterli derecede bir gelirleri olması halinde, bu tür yardım kuruluşlarına da ihtiyaç olmayacaktır. Yazar Stefan Selke, özelleştirmenin yarattığı tahribat ve Almanya gibi bir ülkede yoksulluğun artması ve insanlara sadaka tarzı yardımlara muhtaç eden sistemin eleştirisini yapıyor.

## Kitap önerisi:

Stefan Selke, Schamland.  
Die Armut mitten unter uns.  
Econ, ISBN 978-3430201520,  
18 Euro



Aşağıdaki bilgiler satış yerleri bilgileridir. Bazen yeterli gıdanın olmaması fazla talebin olmasından kaynaklanıyor. İhtiyacı olan insanlar yeterli gıdayı yakın şubelerde bulamadıkları takdirde başka şubelere başvurabilirler.

### **Yaptırımsız temel ödenek için daha fazlası:**

<https://www.die-linke.de/die-linke/wahlen/archiv/archiv-bundestagswahl-2013/positionen/stichworte-von-a-bis-z/e-h/grundsicherung/>

### **İyi bir iş, yaptırımsız temel ödenek için Sol parti meclis grubunun başvurusu:**

<http://dip21.bundestag.de/dip21/btd/18/035/1803549.pdf>



## **Gıda dağıtım noktaları**

### **● Bielefeld Sofra Derneği (Bielefelder Tafel e.V.)**

Gıda yardımı ihtiyacı olan insanlar için. Bu yardımlar için sadece 1,50 Euro gibi küçük bir ücret ödüyorsunuz. Düşük emeklilik, ALG-II ve ihtiyacı olan herkese Bielefelder Tafel e.V.'dan yardım alabilirler. Hartz IV, ALG II ödeneği ve emeklilik parası aldığınıza dair belgeleri (Hartz-IV-Bescheid, ALG II, Rentenbescheid) ve kimliğinizi birlikte getirmeniz gerekiyor.

#### **Geschäftsstelle Bielefelder Tafel**

*Rabenhof 22, 33609 Bielefeld,  
Semtler: Baumheide, Altenhagen, Milse  
Satış: Salı-Cuma: 12.30-14.00 arası  
(Salı, Çarşamba: Çocuklu aileler için dağıtım)*

#### **Gesellschaft für Sozialarbeit e.V. (GfS) Jöllenberg**

*Orionstraße 5, 33739 Bielefeld-Jöllenberg  
Semtler: Jöllenberg, Vilsendorf, Theesen  
Satış: Her ayın 2. ve 4. Cumartesi Saat 11.00den itibaren*

#### **Ev. Kirchengemeinde Brake**

*Glückstädter Str. 4, 33729 Bielefeld  
Semt: Brake, Satış: Perşembe Saat 13.00den itibaren*

#### **Johanneskirchengemeinde Quelle**

*Gemeinschaftshaus, Carl-Severing-Straße 115,  
33649 Bielefeld-Quelle, Semt: Quelle  
Satış: Cuma Saat 12.30 dan itibaren*

#### **„Brackweder Lebensmittelpunkt“**

*Gustav-Münter-Haus, Stadtring 52a/ Vogelruth köşesi  
Semtler: Brackwede/Senne,  
Satış: Cuma: 14.00 -15.30 arası*

#### **„Dornberger Brotkorb“**

*Babenshauser Straße 149, Semt: Dornberg  
Satış: Cuma Saat 13.00 den itibaren*

## „Von Hand zu Hand „

*Lindemann-Platz 3, 33689 Bielefeld, Semt: Sennestadt,*

*Satış: Perşembe: 12.30-14.00 arası*

## Förderverein zur Hilfe Bedürftiger

*Schillerstraße 82*

### ● Bielefeld Açık Sofra Derneği (Bielefelder Tisch e.V.)

**Bütün misafirler için sıcak yemek, salatalar, tatlılar.**

*Heeper Straße 121a, 33607 Bielefeld, Telefon: (0521) 5221966*

*Açılış saatleri: Salı-Perşembe: 17.00-21.00 arası,*

*Cumartesi: 13.00-17.00 arası*

### Belirli durumlarda insanlar için Gıda dağıtımı:

*Salı ve Perşembe: 18.00-21.00 arası,*

*Cumartesi: 14.00-17.00 arası*

*Semtler: Bl-Mitte, Gadderbaum, Oldentrup, Schildesche*

1 Euro gibi düşük bir ücretle aşağıdaki gıdalardan alabilirsiniz. Ekmek 1 Euro, sebze/meyve 1 Euro, süt ürünleri 1 Euro nadiren de olsa et de satın alabilirsiniz. Bielefeld merkez, Gadderbaum, Oldentrup ve Schildesche`nde oturanlar yanında ALG II ve dar gelirliler, Bielefeld Pass, kimlik yada pasaport, güncel emeklilik ödenek bildirisini birlikte getirmeyi unutmayınız. Gıda yardımı aile başına bir kişi ancak alabilir. Olduğu sürece giyecek de dağıtılıyor. Çeket, ayakkabı, yatak örtüsü, uyku tulumu vb.

Bielefelder Tisch e.V. derneği evcil hayvanlara da yardım etmektedir. Evcil hayvanınız varsa ait olduğu kimliği de birlikte getiriniz.

*Cumartesi 13.00-16:00 arası*

### ● Selamet Ordusu yardım ediyor (Die Heilsarmee Bielefeld)

Yeterli gıda maddeleri mevcut olduğunda saat 10.00 dan itibaren sandviç ve küçük ekmekler (Brötchen) alabilirsiniz.

Saat 12:30 dan itibaren sıcak yemek dağıtılmaktadır.

Her şey bedavadır.

*Cafe „Open Heart“, Siegfriedstraße 32,  
33615 Bielefeld, Telefon: (0521) 130612*

*Açılış saatleri: Pazartesi-Perşembe: 10.00-15.00 arası*

### ● Herkes için semt kantini („Stadtteilkantine für alle“)

Her Cumartesi Sosyal-Forum tarafından öğle yemeği verilmektedir.

Hesaplar gönüllü müşteriler tarafından ödeniyor.

*Jakob-Kaiser-Straße 2, Begegnungszentrum Bültmannshof  
Her Cumartesi Saat:12.30 dan itibaren*

## **Bölge Danışmanlığı**

### ● İtiraz Derneği (Widerspruch e.V. – Sozialberatung)

İtiraz derneği insanlara sosyal danışmanlık yapan sosyal bir kuruluştur. Temel yardım alırken aynı zamanda iş arayanlar (ALGII), yaşlılık ve hastalıktan dolayı temel yardım alanlar ve yardıma muhtaç kişiler için.

1986'dan beri resmi dairelerle sorunu olanlara, yardım ediyor ve ücretsiz bilgilendiriyor.

Terminsiz:

*Pazartesi: 9.00-12.00 arası  
Bürgerwache am Siegfriedplatz,  
Rolandstraße 16, 33615 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 133705*

*Salı: 9.00-12.00 arası ve Perşembe: 14.30 - 17.30 arası  
Altes Rathaus (Zemin kat, Oda 18),  
Telefon: (0521) 51-8432*

Termin almak isterseniz:

*Pazartesi -Çarşamba: 9.00-15.00 arası,  
Perşembe 12.00-18.00 arası  
Bürgerwache am Siegfriedplatz,  
Rolandstraße 16, 33615 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 133705*

### ● İşsizler için perspektif (Perspektive für Erwerbslose)

İşsizlerin sorunları, işten çıkışları, gelecekte mesleki sorunları ve ALG-I, ALG-II gibi sorunlarınız konusunda destek sunmaktadır.

Lütfen randevu alınız.

*Tel.: 0521 / 305 75 38 veya 0521 / 305 75 31  
Prinzenstraße 1 (Werner-Bock-Straße girişi), 33602 BI  
Açılış Saatleri: Pazartesi - Perşembe: 9.00-16.00 arası,  
Cuma: 9.00-12.30 arası*

### ● Bielefeld İşsizlik Merkezi (GAB Projesi)

Bielefeld İşsizlik Merkezi, işsizler için açık bir kuruluştur. Bu kuruluş her hangi bir partiyle ilgisi yoktur. Fakat tarafsız da değildir.

Tamamen işsizlerin sorunlarıyla ilgilenmektedir.

*Prinzenstraße 1 (Werner-Bock-Straße girişi),  
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 3057537  
Açılış Saatleri: Pazartesi - Perşembe: 9.00-15.30 arası  
Cuma: 9.00-12.30 arası*

## Teklifler:

Dilekçe yardımı, internet'te iş aramak (Yardım dahilinde):

*Pazartesi -Perşembe 9.00 -16.00 arası ,*

*Cuma 9.00-12.30 arası, (Randevu Tel: (0521) 305 75 37)*

Kadın kahvaltısı: *Salı 10.00-13.00 arası (2,50 Euro)*

Konulu kahvaltı: *Çarşamba 10.00-12.00 arası (2,00 Euro)*

## ● Sendika üyeleri için Danışmanlık

İşsizler ve işsizlik tehditiyle karşı karşıya olan üyeleri için, bir çok sendika, ücretsiz danışmanlık hizmeti veriyor. Örneğin:

- İşsiz kaldığımda ne yapmalıyım?
- İşsizlik parasını nasıl hesaplayabilirim?
- Ne kadar zaman işsizlik parası alabilirim?
- İşsizlik parası (ALG II) süreci nasıl işliyor?
- İşsizlik parası alırken yanısıra ek bir gelir için ne yapabilirim?
- ALG II alırken ne kadar servet sahibi olabilirim?
- Ne zaman ve hangi durumda yardımım kesilir, buna karşı kendimi nasıl savunurum?

**Lütfen bu konularda sendikalarınızdan bilgi alın.**

## ● Tüketici Koruma Derneği (Verbraucherzentrale NRW e.V.)

Tüketicilerin yaşadığı sorunlar konusunda yardımcı olan bir danışmanlık kuruluşudur. Haksız faturalar konusunda sizlere yardım etmektedir. Örneğin enerji faturaları, telefon, medya, televizyon vergisi ve finansman vb. gibi yaşanan haksızlıklar karşısında, haklarınızın neler olduğunu ve ne yapmanız gerekir gibi hukuki olarak destek sunmaktadırlar.

*August-Bebel-Str. 88, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 987 876 01*

*Pazartesi - Cuma: 9.00 - 13.00 arası,*

*Pazartesi ve Perşembe: 14.00 - 18.00 arası,*

*Salı: 14:00 - 17:00 arası*

## Bilgilendirme ve Öneriler

### ● A´ dan Z´ ye kadar Sosyal Yardım / Alg II Kılavuzu

Toplumsal gelişmeler konusunda uzun yıllara dayanan yol gösterme konusunda pratik bir deneyime sahip. Sosyal yardım, İşsizlik Ödeneği (ALG II), Yaşlılık ve hastalıktan dolayı temel yardım alanlar, düşük geliri olanlar ve SGB II- SGB XII sosyal kanun için kapsamlı bir rehber.

## A´ dan Z´ ye kadar Sosyal Yardım / Alg II Kılavuzu

Frank Jäger, Harald Thomé, 29. Baskı, Ekim 2016

696 Sayfa, 15 Euro (Posta parası dahil)

ISBN: 978-3-932246-70-8

Ekim 2016 da 29. baskıda çıkan Alg II kılavuzu 9.SGB II-ÄndG („Rechtsvereinfachungsgesetz“) ile ilgili aktuel yargı değişikliklerinin eleştirisini içeriyor.

### ● **ALG-I: İşsizler için rehber, 3.Cilt**

ALG-I yardımı alan işsizler için önemli bir rehber kitabıdır. Sizlerin tuzaklara düşmemeniz için yardımcı oluyor. İşsizlik, kısa çalışma ve geçici iflaz fonu vb. gibi soruların cevabını bu rehberden bulabilirsiniz.

Mayıs 2016 itibariyle. 01.08.2016 tarihinde yürürlüğe giren „İşsizlik Sigortası ve Eğitim Destek Yasası - AWStG“ düşünülmüş.

### **İşsizler için Rehber, SGB III Yasal Kılavuzu**

#### **İşsizlik Projesi TuWas,**

Fachhochschulverlag (Frankfurt a.M.),

Cilt 3, 32. Baskı, Haziran 2016,

688 Sayfa , 20 €,

ISBN 978-3-943787-60-3

### ● **Karmaşıklıktan nasıl çıkarım ve yaşamımı nasıl güvenceye alırım?**

#### **(İtiraz Derneę Rehberi)**

İtiraz Derneę Rehberi ALG-II, Sosyal yardım, Temel yardım ve özel düzenlemeler gibi anlaşılır bir dille bilgi verilmektedir. Düzenli olarak güncelleniyor. Dernek ve internet üzerinden bilgilere ulaşabilirsiniz:

[www.widerspruch-sozialberatung.de](http://www.widerspruch-sozialberatung.de)

Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt - Wegweiser durch den Amtsdschungel

5. Baskı Şubat 2014,

ISBN: 978-3-86039-012-2,

306 Sayfa, Fiyat: 11,00 Euro

(Kitapçılarda, dernekten yada bu mail üzerinden iletişim kurarak

sahip olabilirsiniz: [info@widerspruch-sozialberatung.de](mailto:info@widerspruch-sozialberatung.de))

### ● **Rehber: „Ohne Moos...und doch was los!“**

162 Sayfa, DIN A 5 ve bu mail adresinde mevcuttur:

[http://evkb.de/fileadmin/content/ergotherapie/ohne\\_moos\\_und\\_doch\\_was\\_los.pdf](http://evkb.de/fileadmin/content/ergotherapie/ohne_moos_und_doch_was_los.pdf)

Hedef Grubu: Özürlü insanlar ve psikolojik sorunları olan, yaşlılar, mahalle sakinleri.

## ● [www.erwerbslos.de](http://www.erwerbslos.de)

1986 da „Förderverein gewerkschaftliche Arbeitslosenarbeit e.V.“ (işsizlik üzerine sendikal çalışma yürüten bir dernek) işsiz sendika üyeleri tarafından Lage-Hörste kuruldu.

Bizler işsizlik inisiyatif ile sendikalar arası bağı kuruyoruz. İşgücü piyasası politikasında etkilenenler için proje ve yardım hizmetleri sunuyoruz. İhtiyacınız olan broşür, el ilanları, afiş, bülten vb. gibi materyalleri bizden sipariş edebilirsiniz.

Bu tanıtım „Förderverein gewerkschaftliche Arbeitslosenarbeit e.V.“ aittir.

## ● İş piyasası politikası bilgi servisi (Dayanışma Derneği) (Arbeitsmarktpolitischer Informationsservice des VdS (Verband für Solidarität))

İş piyasası ve eğitim politikaları, güncel temel konular ve bu alanlarda araştırma hedefli bir bültendir. Ayın önemli gelişmelerini ve konularını topluyor ve mail üzerinden yayınlıyor.

**Bilgi:** <http://www.verband-solidaritaet.de/>

## ● [www.tacheles-sozialhilfe.de](http://www.tacheles-sozialhilfe.de)

İşsiz kalmanız halinde yaşadığınız sorunlar karşısında haklarınız için Tacheles Derneği size yardımcı olur 21 yıldan beri mağdurların sosyal talepleri ve sorunları için gerçekçi çözüm konseptleri konusunda yardımlar sunuyor. 1994’de mağdurlar tarafından kurulan dernek Almanya çapında tanınan bir dernek olmuştur.

Bu tanıtım „Tacheles e.V.“ aittir.

## **Karşı koymayı örgütlemek**

### ● “Herkes için uygun fiyatlı konutlar” başvurusu

Almanya da 335 bin insan evsiz durumda. Bunun 29 bini çocuk. Yapılan konutlarında fiyatların yüksek olmasından dolayı bu rakam 500 bini bulacağı tahmin ediliyor.

Bielefeld’de kiraların yüksek olması ve sosyal konut evlerinin azalması nedeniyle gittikçe konut meselesi ciddi bir sorun olmaya başladı. 1980 yıllarında Bielefeld`de 40 bin sosyal konut varken, bunun sayısı bugün 12 bine düştü. NRW İnşaat Bakanlığı Bielefeld`de 2020’ye kadar 18 bin yeni konuta ihtiyaç olduğunu söylüyor.

Sadece acil konut sıkıntısını gidermek değil, derhal iyi ve uygun fiyatlı konutlar inşa edilmelidir.

Böylece yerel konut piyasasında kontrolsüz kira artışı olmaz.



Konut talebimiz " Herkes için uygun fiyatlı konutlar" olmalı, Bielefeld belediyesi bu sorumluluğunu hatırlamalı, yıllardır yapılan özel yatırımlardan vazgeçmelidir. Şehre uygun iyi ve uygun fiyatlı konutlar inşa edilmelidir.

Talebimiz 2020'ye kadar 3 bin konutun inşa edilmesi. Bu konutların herkes için uygun fiyatlarla kiralanması Bielefeld'de kimsenin evsiz kalmaması taleplerimiz arasındadır.

**Bilginin devamı:**

**[www.bezahlbares-wohnen-fuer-alle.de](http://www.bezahlbares-wohnen-fuer-alle.de)**





### ● Hartz IV, Sosyal yardım ve Konut Parası

Bielefeld belediyesi 2005'de ALG II yardımı alanların soğuk kiranın ne kadar olacağını kararlaştırmıştı. Metre kare başına 4,65 Euro olarak hesaplanmıştı (Enerji passı olmadan). Bu arada konut piyasasında durumlar değişti. Kiralar hızla arttı. Bu fiyata ev bulamayanlar fazlasını kendileri ödemek zorunda kalmıştır. Buda gelen yardımın bir kısmının kiraya gitmesi insanların yaşamlarını daha da zorlaştırmaya başladı. Bu durumun değişmesi için yıllardır belediye meclisinde talebimiz hep ödenebilir bir hesaplamanın yapılmasıydı. Federal Sosyal Mahkemeler bu durumu beledyelerin düzeltmesi gerektiğini talep etmelerine rağmen şu ana kadar bir değişiklik olmamıştır. Bu durumu yaşayanlar mahkemelere başvurarak dava açabilirler. Mahkemeler durumu bilmekteler. Kişi başvurduğu taktirde fazla ödemelere ilişkin sorunları çözebilirler.

**Materyeller ve günlük bilgi için:**  
[www.linksfraktion-bielefeld.de](http://www.linksfraktion-bielefeld.de)

● **IG Metall İşsizlerin Bilgilendirme-Buluşması**  
(Üyeler için)

Karşılıklı sorunlarımızı tartışmak ve çözüm bulmak için işsizler grubu olarak bir araya geliyoruz.

*Her ayın son haftası Perşembe: 16.30-18.30 arası*

*Toplantı salonu: IG Metall Bielefeld,*

*Marktstraße 8, 33602 Bielefeld,*

*Telefon: (0521) 964 38-0*

● **Kampanya „Bu kadarı olmalı“**  
(Kampagne „Das muss drin sein“)

Sol Parti tarafından Almanya genelinde yürütülen bir kampanya. Süreli ve taşeron işlere son verilmeli, yaptırımsız asgari güvence, iyi bir emeklilik ve daha fazla personel için eğitim, sağlık ve bakım. Birlikte olursak ancak değiştirebiliriz. Sizleride yapacağımız toplantılara katılmaya davet ediyoruz.

**Randevu: <http://www.dielinke-bielefeld.de/>**

● **Sosyal Forum (Sozial-Forum):**

Sosyal Forum Bielefeld´de değişik inisiyatif ve tek tek kişilerden oluşuyor. Bu forum yerel olarak daha fazla sosyal birlikteliği yaratmak için bir araya geliyor. Herkesi gönülden katılmaya davet ediyoruz.

*Ayın 1. salı günü saat 19.30 da*

*Grille' (IBZ yanı), Webereistraße 25 de buluşuyoruz.*

*Ayın3. salı günü saat 19.00 da*

*Bürgerwache Siegfriedplatz,*

*Rolandstraße 16 da buluşuyoruz.*

**Internet: [www.sozialforumbielefeld.blogspot.de](http://www.sozialforumbielefeld.blogspot.de)**

# Bielefeld`deki göçmenler için bilgilendirme

**Sevgili Yeni gelenler,  
Sevgili Mülteciler,  
Sevgili Göçmenler,  
Sevgili Avrupa vatandaşları,**

bir çok sorun ve isteklerimiz var. Bunların üstesinden gelmek için bir çok kişi ve kurum sizlere yardımca olabilir. Bielefeld`de uzun yıllardır mülteciler, göçmenler ve bir çok Avrupa ülkesinde gelenler yaşıyor. Bu güne kadar bir çok konuda destek olunmuş ve sorunları çözme noktasında yardım edilmiştir. Bilgilendirme ve danışma hizmetleri ile bir çok kurum her zaman sizlere yardımcı olacaktır.

Devletin her alanda olduğu gibi sosyal alanda da tasarrufa gidilmiştir. Ucuz işgücü ve insani olmayan çalışma koşulları dayatılmaktadır.

Göç yasası zaten dıştalayıcı bir yasadır.

Sol parti olarak diyoruz ki, ihtiyacı olanlar için sınırlar açık olmalı. Sosyal ve politik haklar sermayenin hizmetine sunulamaz. Almanya`da yaşayan herkes sosyal ve siyasal olarak eşit haklarda yararlanmalıdır.

## Danışma ve Bilgi merkezleri

### ● Alveni

Avrupa Birliği ülkelerinden yeni gelen göçmenler ve çocuklar için, yeni yaşam alanları ve entegrasyon konusunda Alveni her türlü desteği sunmaktadır.

*AWO Kreisverband Bielefeld e.V.,  
Arndtstraße 6-8, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 1365753*

### ● AK Asyl e.V.

Belirsiz oturumu olanlar için danışma hizmetleri sunmaktadır:

**Bölgesel danışma (Regionalberatung):** Resmi daireler ve yetkili kurumlar arasında iletişimde mültecilere destek olmaktadır.

**Mülteciler için travma ve psikolojik destek merkezi (Psychosoziales Zentrum für traumatisierte Flüchtlinge):** Travma kaynaklı hastalıkların değerlendirilmesi ve terapi olanakları için destek merkezi.

**İltica süreci ve danışmanlık (Asylverfahrensberatung):** Başvuru öncesi hakları ve hükümlülükleri ve Federal Göçmen ve Mülteci Dairesi konusunda bilgilendirme.

**Reşit olmayan mülteciler için danışmanlık (Beratung für unbegleitete, minderjährige Geflüchtete):** İltica yasası prosedürü ya da vesayet açısından hak ve yükümlülükler.

**Üniversite danışmanlık (Uniberatung):** Yabancılar Dairesi iletişim (Oturum hakkı, finanse vb.) ve Üniversite eğitimi için bilgiler.

**Mültecilere tıbbi yardım (Medizinische Flüchtlingshilfe- MediNet):** Doktorlara sevk, tıbbi/bakım yardımı vb.

*Tel.: (0521) 787152-45, Friedensstraße 4-7,  
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 546515-0*

### ● Arbeiterwohlverband Kreisverband Bielefeld e.V

16 ve 27 yaş arası göçmenler için hizmet vermektedir.

*Arndtstraße 6-8, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 1365722*

*Pazartesi – Salı: 9.00 – 12.00 arası*

### ● Caritasverband für das Dekanat Bielefeld e.V.

Genç ve yetişkin göçmenler için danışmanlık

*Turnerstraße 4, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 9619-160*

*Pazartesi – Perşembe : 9.00 – 12.30 arası*

- **Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Bielefeld e.V.**  
Genç ve yetişkin göçmenler için danışmanlık.  
*August-Bebel-Straße 8, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 52998-31  
Salı: 10.00 – 12.00 + 13.30 – 16.00 arası  
Perşembe: 15.00 – 17.30 arası*
- **Diakonie für Bielefeld**  
Genç ve yetişkin göçmenler için danışmanlık.  
*Schildescher Straße 101, 33611 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 98892-731,  
Çarşamba: 9.30 – 11.30 arası*
- **Integration Point**  
İlticacılar için iş ve meslek eğitimi danışmanlığı.  
*Agentur für Arbeit Bielefeld, 1. Etage, Raum 175,  
Werner-Bock-Straße 8, 33602 Bielefeld*
- **pro familia Bielefeld**  
Cinsellik, doğum kontrol ve eşler üzerine konuşma ve bilgilendirme.  
*Stapenhorststraße 5, 3615 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 124073*
- **REGE-Port**  
Mülteciler için Almanca öğrenme, dil kurslar ve okul yerleri bulunması gibi çeşitli aktivitelerle birlikte meslek konusunda yardım ve dilekçe yazma gibi atölyeler bulunmaktadır.  
*Niederwall 26-28, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 9622109  
Açılış Saatleri: Pazartesi, Salı, Perşembe: 11.00 – 16.00 arası  
Çarşamba: 13.00 – 18.00 arası, Cuma: 11.00 – 15.00 arası*

## Dil öğrenme ve Buluşma

- **Almanca Diyalog (Dialog in Deutsch):**  
Göçmenlere yönelik Almanca sohbet toplantıları. Katılımcılar daha önce bir entegrasyon kursunu bitirmiş olmaları gerekiyor.  
*Stadtbibliothek Bielefeld, Neumarkt 1, 33602 Bielefeld  
Tel: (0521) 51-5000  
Pazartesi: 14.00 – 18.00 arası, Salı-Cuma: 11.00 – 18.00 arası  
Cumartesi: 11.00 – 14.00 arası*
- **Sosyal Kafe (Gemeinschaftscafé):**  
Mülteciler için tanışma ve karşılıklı bilgi alışverişi.  
Initiative für menschenwürdige Aufnahme Geflüchteter(IMAG e.V.)  
*August-Bebel-Straße 62, 33602 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 986480, Perşembe: 16:00 – 18:00 arası*

● **IBZ Friedenshaus e.V. (Barış evi)**

Mültecilerin Alman toplumuna ilk katılımı ve uyumu: Almanca ve günlük hayatta ki normları ve değerleri öğrenme. Farklı milletlerden oluşan IBZ grupları ve bu gruplarla iletişim kurma.

Gitmeden önce randevu günlerini sorabilirsiniz.

*IBZ Friedenshaus e.V.,  
Teutoburger Straße 106, 33607 Bielefeld  
İlgili kişi : Dirk Kleemann, Tel.: (0521) 5219033  
Pazartesi - Cuma: 9.00 – 13.00 arası*

● **IMAG e. V.**

„Mülteciler Bielefeld’e hoşgeldiniz“ detayları bu broşürde bulabilirsiniz. Aşağıdaki dernekten bilgi edinebilirsiniz.

*IMAG - Initiative für eine menschenfreundliche  
Aufnahme Geflüchteter e. V.  
Henriettenstr. 15a, 33613 Bielefeld*

● **Internationaler Bund**

Okuryazarlık ve Almanca kursu

*Herforder Straße 14/ Alte Post,  
33602 Bielefeld, Tel.: 0521/260725-0  
Pazartesi - Cuma: 9.00 - 14.00 arası  
Perşembe: 9.00 - 17.00 arası*

● **Sohbet ve Buluşma Kafe  
(Sprach- und Begegnungscafé)**

Kantinde buluşup kahve eşliğinde dünyadaki gelişmeler üzerine sohbet etmek.

*IBZ Friedenshaus e.V.  
Teutoburger Straße 106, 33607 Bielefeld  
Salı: 14:00-16:00 ve Perşembe: 14:00-16:00 arası*

● **Volkshochschule (VHS)**

BAMF sertifikalı almanca kursu ve vatandaşlık testi burada yapılmaktadır.

*Ravensberger Park 1, 33607 Bielefeld,  
Tel.: (0521) 51-2222  
Kurs için kayıtlar Frau Idzan (2. Kat, Oda 217):  
Tel.: (0521) 513001*

**IBZ, VHS ve IB de BAMF sertifikalı almanca kursu ve bedava entegrasyon hizmetleri verebilir. Bunun için bu kurumlardan bilgi alabilirsiniz.**

Yoksul adam zengin adama dedi ki:  
"Ben olmasaydım yoksul,  
sen olamazdın zengin."

**Bertholt Brecht**

## **Ratsfraktion Bielefeld**

Altes Rathaus, Zemin Kat, Oda 14

Niederwall 25, 33602 Bielefeld

Telefon: (0521) 515080

Telefax: (0521) 518110

E-Mail: [die.linke@bielefeld.de](mailto:die.linke@bielefeld.de)

İnternet: [www.linksfraktion-bielefeld.de](http://www.linksfraktion-bielefeld.de)

Meclis Bürosu

Açılış Saatleri:

Pazartesi- Perşembe: 11.00 – 16.00 arası

Cuma: 11.00 – 14.00 arası

**DIE LINKE.**  
RATSFRAKTION BIELEFELD